

Edition Axel Menges GmbH
Esslinger Straße 24
D-70736 Stuttgart-Fellbach
tel. +49-711-5747 59
fax +49-711-5747 84



Paulhans Peters

Franz Riepl. Architekt/Architect

232 pp. with ca. 440 ill., 242 x 297,5 mm, hard-cover, German/
English

ISBN 978-3-936681-00-0

Euro 78.00, sfr 118.00, £ 49.00, US\$ 89.00, \$A 139.00

Franz Riepl, born 1932, Austrian, retired professor from the Technische Universität in Graz, working in Munich from 1958, is the outstanding exponent of the architecture now called »the other architecture«.

Housing was the dominant architectural theme of his entire working life. Riepl has always gone his own way, not attaching himself to the general trends of the day or to ideologies. Instead, his housing is distinguished by its humane form, and outstanding suitability for normal daily life inside it: calm, without exclamation marks so to speak. It is part of that other Modernism, which is austere but comprehensible without being populist. This also includes the disciplined building details, in many cases improved industrial products.

The characteristics of Riepl's buildings are durability, flexibility, sustainability and reticence. The book also intends to show that they do not become obsolete in terms of use, nor do they become old-fashioned. At the same time, lively respect has to be paid to Riepl's buildings because of their surroundings.

A second area of his work is building in the country. His buildings there show up-to-date, hence topical handwriting, fulfilling today's functions and fitting in with village and landscape without borrowing from folklore, local styles or even modernisms. All of them suggest and indicate that the country is an important space for current building as well.

In many of his careful continuations of existing buildings that needed to be modernized, Riepl has shown that building also means continuing to build, and not destroying old buildings that still have use in them in order to make way for something new. This is a demonstration of ecological building without the word even needing to be uttered. This also includes his most recent alterations to residential complexes dating from the 1940s and 1950s.

Paulhans Peters studied architecture and was editor-in-chief of the architecture magazine *Baumeister* for many years. As well as extensive work as a consultant and teacher he wrote a number of specialist books that have also appeared in foreign language editions.

Distributors

Brockhaus Commission
Kreidlerstraße 9
D-70806 Kornwestheim
Germany
tel. +49-7154-1327-33
fax +49-7154-1327-13
menges@brocom.de

Gazelle Book Services
White Cross Mills
Hightown
Lancaster LA1 4XS
United Kingdom
tel. +44-1524-68765
fax +44-1524-63232
sales@gazellebooks.co.uk

National Book Network
15200 NBN Way
Blue Ridge Summit, PA 17214
USA
tel. +1-800-4626420
fax +1-800-3384550
custserv@nbnbooks.com

Paulhans Peters

Franz Riepl

Architekt
Architect

Schon immer ist Architektur sowohl das eine als auch das andere gewesen: Dom und Wohnhaus, Schloß und Bauernhaus, Museum und Werkstatt, Pracht und Bescheidenheit. Beide zusammen schufen das Bild der gebauten Welt, in der jedes seinen eigenen Part spielt. Was heute beachtet wird, ist viel zu oft das Ungewöhnliche, Bedeutungsträchtige, also die Architektur, die auffällt. Das »andere Bauen« gibt es auch, aber es ist zu wenig im öffentlichen Bewußtsein verankert. Und auch Architekten zeigen daran oft geringes Interesse.

Hier sah Franz Riepl, der 1932 in Oberösterreich geboren wurde, seine Aufgabe als Architekt und Lehrer an der Technischen Universität Graz: Durch seine Bauten und seine Lehre sollte dem vergessenen, mißachteten, beiseite geschobenen Bauen für den Alltag wieder jene beispielhafte Aufmerksamkeit zuwachsen, die diesem wichtigen Teil im allgemeinen Baugeschehen zusteht. Dieses Bauen für den Alltag war für Riepl nicht Protest gegen die Architektur mit den vermeintlichen oder wirklichen Bedeutungsinhalten, sondern immer der andere, gleichberechtigte Pol allen Bauens.

Das ist das Ziel dieses Buches: deutlich zu machen, daß nicht das Spektakuläre das Wichtigste ist, sondern Angemessenheit der Form, Bescheidenheit entsprechend der Funktion, Nachhaltigkeit im Bestand. Der Leser wird erkennen, daß Riepls Siedlungen vom planerischen Konzept bis zu den Grundrissen und den Details weder Routine noch Mode sind, sondern human überhöhter Alltag für ihre Benutzer. Aus ihnen strömt Klarheit, nämlich das Ergebnis intensiver Entwurfsarbeit. Und nach Jahrzehnten sind sie nicht überholt, sondern gut zu benutzen und zu Zeugen der Baukunst ihrer Zeit geworden.

Paulhans Peters, ehemaliger Chefredakteur der Architekturzeitschrift *Baumeister*, hat den Weg von Franz Riepl als Architekt und Hochschullehrer seit nunmehr 40 Jahren mit Engagement publizistisch begleitet: Seine Überzeugung von der Richtigkeit des Weges, den Riepl verfolgt hat, und der Qualität seiner Häuser hat in zahlreichen Beiträgen mit durchaus persönlich-kritischer Stellungnahme während dieser vielen Jahre und auch in diesem Buch ihren Niederschlag gefunden.



078.00 Euro
118.00 sfr
049.00 £
089.00 US \$
139.00 SA

ISBN 9 78-3-0 39661-00-0

9 783930 081000

5 8 9 0 0

Menges

Architekt
Architekt

Franz Riepl

Paulhans Peters

Architecture has always been both: cathedral and cottage, palace and farmhouse, museum and workshop, splendour and modesty. Together they created the image of the built world, with each playing its own part. Today attention is far too often paid to the unusual, the momentous, to striking architecture, in other words. The »other building« does exist as well, but it is too little anchored in the public consciousness. And architects are often not very interested in it either.

This is what Franz Riepl, born in Upper Austria in 1932, saw as his work as architect and teacher at the Technische Universität Graz: his buildings and his teaching were intended to attract the kind of exemplary attention to the forgotten, despised, sidelined kind of everyday building that is appropriate for this important element in the overall architectural pattern. For Riepl, this everyday building was not a protest against architecture with allegedly or genuinely significant content, but always the building's opposite, equally justifiable pole.

That is the aim of this book: to show that it is not the most spectacular thing that is the most important, but appropriateness of form, modesty corresponding with function, lasting sustainability. Readers will recognize that Riepl's housing estates are neither routine nor fashion, from the planning concept to the ground plans and details, but represent a humanely enhanced everyday world for their users. They exude lucidity, the result of intensive design work. And they are still not outdated after decades, but good to use, and evidence of the master building of their period.

Paulhans Peters, former editor-in-chief of the architectural magazine *Baumeister*, has observed Franz Riepl's work as an architect and university teacher for 40 years now as a committed journalist. His conviction about the rightness of the path that Riepl has followed and the quality of his buildings has shone through numerous articles taking a thoroughly personal and critical view over all these years, and also in this book.

Paulhans Peters

Franz Riepl Architekt
Architect

Edition Axel Menges

	Einleitung		Introduction
6	Riepls Häuser	6	Riepl's buildings
	Mitarbeiter		Collaborators
	Arbeiten		Works
28	Gasthaus Riepl in Sarleinsbach	28	Gasthaus Riepl in Sarleinsbach
36	Katholische Kirche St. Josef in Wels-Pernau	36	Catholic church of St. Josef in Wels-Pernau
44	<i>Zwei frühe Schalenbauten</i>	44	<i>Two early shell buildings</i>
45	Finsterwalderhof in Hittenkirchen	45	Finsterwalderhof in Hittenkirchen
47	Wohnhaus Finsterwalder in Berg	47	Finsterwalder house in Berg
50	Pädagogische Akademie in Linz	50	Educational academy in Linz
62	Stadion in Köln-Müngersdorf	62	Stadium in Müngersdorf, Cologne
68	Dambachmayrhof in Kiesenberg	68	Dambachmayrhof in Kiesenberg
74	Wohnhaus A. Riepl in Gallneukirchen	74	A. Riepl house in Gallneukirchen
78	Wohnhaus Vierlinger in Gramastetten	78	Vierlinger house in Gramastetten
84	Evangelisches Gemeindehaus in Fischen	84	Protestant parish centre in Fischen
88	Labor- und Stoffwechselgebäude in Poing	88	Laboratory and metabolism building in Poing
92	Erweiterung der Technischen Universität Graz	92	Extension for the Technical University Graz
96	Evangelisches Gemeindezentrum im Deutschhof	96	Protestant community centre in the Deutschhof
106	Wohnbebauung in Linz	106	Residential development in Linz
110	Wohnhaus H. in Pfaffenhofen	110	H. house in Pfaffenhofen
116	Frühmeißkapelle in Geldersheim	116	Frühmeißkapelle in Geldersheim
122	Regierungsviertel in Vaduz	122	Government quarter in Vaduz
128	Ortssanierung in Sinabelkirchen	128	Redevelopment in Sinabelkirchen
134	Wohnquartier in Graz	134	Dwellings in Graz
138	Erweiterung des Bundesgestüts Piber in Köflach	138	Extension for the Piber National Stud in Köflach
144	Gemeindeamt in Seggau	144	Municipal offices in Seggau
146	Wohnquartier Ennsfeld in Linz	146	Ennsfeld residential quarter in Linz
154	Wohnhaus in Linz	154	Apartment house in Linz
158	Wohnbebauung in Kitzack	158	Residential development in Kitzack
162	Verwaltungsgebäude und Wohnhäuser in Salzburg	162	Offices and housing in Salzburg
168	Dorfsanierung in St. Martin am Wöllnisberg	168	Village redevelopment for St. Martin am Wöllnisberg
174	Fleischmanufaktur Riepl in Gallneukirchen	174	Riepl meat manufactory in Gallneukirchen
180	Studentenwohnheim in Linz	180	Student hostel in Linz
186	Wohnquartier Oeder Feld in Traun	186	Oeder Feld residential quarter in Traun
192	Umbau eines Wohnhauses in Linz	192	Conversion of an apartment house in Linz
198	Wohnsiedlung in Bad Zell	198	Housing estate in Bad Zell
202	Wohnhäuser in Wilhering	202	Houses in Wilhering
206	Verwaltungsgebäude in Pullach	206	Offices in Pullach
212	Laborgebäude in Jena	212	Laboratory building in Jena
216	<i>Vier Nachbesserungsprojekte</i>	216	<i>Four reworking projects</i>
218	Linz, Am Bindermichl	218	Linz, Am Bindermichl
220	Judenburg, Styriagasse	220	Judenburg, Styriagasse
222	Linz, Muldenstraße	222	Linz, Muldenstraße
224	Linz, Makarthof	224	Linz, Makarthof
	Bildquellen		Sources of illustrations
231		231	



Franz Riepl, 2006

Geboren 1932 in Sarleinsbach, Oberösterreich. Seit 1967 als freier Architekt in München

Born 1932 in Sarleinsbach, Upper Austria. Since 1967 free lance architect in Munich

Wien 1951: Studienbeginn an der Technischen Hochschule

Als Architekt begann Franz Riepl in der Zeit nach Kriegsende zu arbeiten, als die Richtungskämpfe zwischen Neuanfang und Weiterbau, »endlich modern« und »ewig gestrig« der 1950er Jahre, ausgestanden waren, als kein Interesse mehr am »Verschimmelungsmanifest« (Hundertwasser, 1958) oder an einer »inzidenten Architektur« (Feuerstein, 1958) bestand. Einer der Gründe war, daß die Architekten durch den an Fahrt gewinnenden Aufbau dafür keine Zeit mehr hatten.

Man fragte damals zwar nicht mehr, »In welchem Style sollen wir bauen?« (Hübsch, 1828), sondern pragmatischer, wie denn die Ausgebombten, Heimkehrerfamilien, Flüchtlinge untergebracht und wie die nicht sehr zahlreichen Bombenschäden in den Städten beseitigt werden sollten. Diese Schäden waren gegenüber denen an deutschen Städten minimal, und neue Ideen, wie »die autogerechte Stadt« (Hans Bernhard Reichow, 1959), nahm man in Österreich zur Kenntnis, folgte aber ihren Ratschlägen nur zurückhaltend. Auch die im »Reich« (so hieß Deutschland inoffiziell damals in Österreich) beginnende Kontroverse, wie man die Städte behandeln sollte: Rekonstruktion, radikaler Neubau oder Kompromisse zwischen beiden, stieß in Österreich meist nur auf akademisches Interesse, da dieses Problem nicht bestand.

Für die Studentenjahrgänge von Riepl stammten die meisten Lehrer aus jener Generation, die schon vor 1945 ihre Lehrkanzel hatten und, wenn auch mit zeitbedingten Korrekturen, dort weitermachten, wo sie vor dem Mai 1945 unterbrochen worden waren. Jene Architekten, die Österreich vor dem »Anschluß« 1938 verlassen hatten oder verlassen mußten, kamen nur zögernd zurück (z. B. Clemens Holzmeister 1948 von Istanbul) und andere wie Frederick Kiesler und Josef Frank nie.

Eigentlich waren damals die Studenten nicht nur in Österreich recht mangelhaft für ihr Berufsleben post bellum ausgebildet, da zu wenige Lehrer das notwendige Wissen vermittelten und weder Studienreisen noch ein Informationsnetz die Selbstverständlichkeit von heute besaßen. Ihnen blieb meist nicht viel anderes übrig, als das zu glauben, was ihnen an der Technischen Hochschule von der österreichischen Moderne vor dem Krieg oder von jener fernen, für viele fremd gebliebene Moderne namens »Bauhaus«, später dann beispielsweise von der Schweiz und Italien berichtet wurde, falls man durch irgendeinen Zufall an diesen Exoten interessiert war. Oder aber man suchte selbständig in seiner näheren Umgebung nach Vorbildern, Anregern.

Die jungen Architekten – Riepl machte 1956 sein Diplom an der Technischen Hochschule Wien – waren damals weitgehend auf sich gestellt. Manche suchten ihre Inspiration in der heimischen Baugeschichte und nannten sich »Schüler« von beispielsweise Adolf Loos (gest. 1933) oder Otto Wagner (gest. 1918). Josef Hoffmann, Ludwig Wittgenstein und Josef Plečnik waren in jenen Jahren noch nicht aktuell.

Sicher wollten auch in Wien die gerade Diplomierten »modern« bauen, weil das zur persönlichen Liquidierung der jetzt zu Ende gegangenen »NS-Blut-und-Boden-Architektur« gehörte. Doch was war 1960 in Wien modern, nachdem es seit 1938 in Österreich keine moderne Architektur mehr gegeben hatte? Vielleicht Ernst Anton Plischke? Oder Roland Rainer? Und viele Bauherren wollten einfach keine Neubauten, die Manifeste der bisher unterdrückten Moderne zu sein anstrebten. Sie erwarteten Wohnungen, die praktisch, billig und in bewährter Technik gebaut werden mußten.

Außer Wien gab es kurz nach Kriegsende noch ein zweites Architekturzentrum, das war Graz mit seiner TH. Nirgendwo sonst in Österreich gab es nennenswerte Diskussionen um die neue Architektur. Nur hier fanden ausländische Einflüsse ihren Weg nach Österreich.

Man vergißt heute nur zu leicht, wie unschuldig naiv das Bauen in den 1960er Jahren nicht nur in Österreich, sondern in ganz Europa war: Reparatur, ein wenig Nachkriegsfunktionalismus, bereinigter Heimatstil – noch kein Gedanke an Baukunst wie am Forellenweg in Salzburg, 1984, Ralph Erskines Byker Wall, ab 1969, oder die Häuser in der Université Louvain in Belgien, ab 1970.

Doch Ansätze für einen wirklichen Neubeginn in der Architektur gab es in Skandinavien, das damals für viele Architekten Mitteleuropas zum Vorbild wurde, nicht nur wegen der Qualität, sondern auch wegen des Verzichts auf Extreme: weder »Wohnmaschine«, »Märkisches Viertel« noch Design-Raffinement wie bei Gio Ponti oder bei der Gruppe BBPR in Italien.

Vienna 1951: Entering Technische Hochschule

Franz Riepl started working as an architect in the post-war period when the 1950s conflicts about whether to make a fresh start or carry on in the old way, between »modern at last« and »all our yesterdays« were over, when there was no longer any interest in the »Verschimmelungsmanifest« (Mouldering Manifesto. Hundertwasser, 1958) or »Inzidente Architektur« (incidental architecture; Feuerstein, 1958). One of the reasons for this was that architects were too busy building to have any more time for such things.

They no longer wondered: »What style should one build in?« (Hübsch, 1828), but more pragmatically how the people who had been bombed out, families coming home and refugees should be accommodated and how the bomb damage in the cities, which was not very extensive, should be dealt with. It was minimal in comparison with that suffered by German cities, and new ideas like »the car-friendly city« (Hans Bernhard Reichow, 1959), were acknowledged in Austria, but architects were not very quick to follow these suggestions. And the controversy that was also beginning in the »Reich« (as Germany was unofficially known in Austria at the time) about how the cities should be treated: reconstruction, radical rebuilding or compromises between the two attracted only academic interest in Austria as the country was not facing this problem.

For Riepl and his student contemporaries, most of the teachers were of the generation who had been teaching before 1945, and they picked up at the point where they had left off before May 1945, though with some corrections relating to their times. The architects who had left, or had to leave, Austria before the »Anschluss« in 1938 came back only hesitantly (e.g. Clemens Holzmeister from Istanbul in 1948), and others, like Frederick Kiesler and Josef Frank never did.

Actually the students of the day, and this did not apply only to Austria, were pretty poorly trained for their profession in the post-war period, as too few teachers were imparting the necessary knowledge, and neither study trips nor an information network could be taken for granted as they are today. There was really little they could do than believe what they were told at their technical college about pre-war Austrian Modernism or about that distant Modernism, which had remained alien for many, called »Bauhaus«, or later what was filtered through from Switzerland and Italy, if one was by some chance interested in such exoticism. Or of course people looked for models and stimuli in their own immediate vicinity.

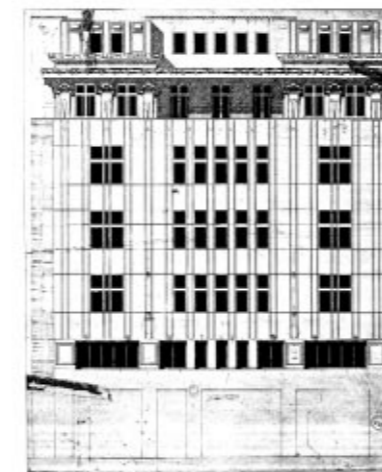
Young architects – Riepl was awarded his diploma by the Technische Hochschule in Vienna in 1956 – had to rely largely on their own resources at that time. Many of them sought inspiration in their local building history and called themselves »pupils« of Adolf Loos (d. 1933) or Otto Wagner (d. 1918). Josef Hoffmann, Ludwig Wittgenstein and Josef Plečnik had not yet come to the fore in those days.

Certainly the newly qualified Viennese architects wanted to create »modern« buildings, because that meant personal liquidation for the »NS blood-and-soil architecture« that has just come to an end. But what was modern in Vienna in 1960, when there had been no modern architecture in Austria since 1938? Perhaps Ernst Anton Plischke? Or Roland Rainer? And a lot of clients simply did not want new buildings that were trying to be manifestos for a Modernism that had been repressed hitherto. They were looking for dwellings that had to be practical, cheap and built using tried-and-tested techniques.

There was a second architectural centre outside Vienna shortly after the war, and that was Graz with its Technische Hochschule. There was no discussion about the new architecture worth mentioning anywhere else in Austria. These were the only places where foreign influences found their way to Austria.

It is all too easy to forget today how innocent and naïve building was in the 1960s, not just in Austria, but all over Europe: repairs, a bit of post-war functionalism, purified »Heimatstil« – as yet no ideas about buildings like the one on Forellenweg in Salzburg in 1984, Ralph Erskine's Byker Wall, from 1969, or the buildings for Belgium's Université Louvain, from 1970.

But there were signs of a real new start in architecture in Scandinavia, which became a model for many Central European architects at the time, not just because of its quality, but also because it did not go to extremes: no »Machine à habiter«, no



Anreger: Josef Plečnik, Zacherlhaus, Wien 1904

Inspiring: Josef Plečnik, Zacherlhaus, Vienna 1904

Die große Einfahrthalle, die Visitenkarte der Manufaktur: stählerne Dachkonstruktion, glatter Putz, viel Glas. Das alles signalisiert Ordnung, Sauberkeit, Effizienz ohne Imponiergehabe.

The big entrance hall, the factory's business card: steel roof construction, fair-faced plaster, much glass. All this indicates order, cleanliness, efficiency without ostentatious display.



Die Manufaktur vor dem Dorf. Weil ihre Volumen und Flächen so ruhig entworfen sind, verletzt ihre Größe nicht.

The factory in front of the village. Since its volumes and surfaces were designed so smoothly, their size is not intrusive.

Der Begriff »Manufaktur« hat hier zwei Aspekte. Einmal die Art der Produktion, die nach *Meyers Enzyklopädischem Lexikon* in einem »gewerblichen Großbetrieb (erfolgt), in dem Waren serienweise mit starker Spezialisierung und Arbeitsteilung, aber doch im wesentlichen noch in Handarbeit« hergestellt werden. Und zum anderen einen lokalen: So wie die Bauern immer mehr Maschinen für ihre Arbeit benötigen, mußte die alte Metzgerei der Riepls sich »modernisieren«, den Maschinenanteil vergrößern und aus der beengten Dorflage ausziehen.

Die Bauernhöfe sind aber ebensowenig landwirtschaftliche Industriebetriebe geworden wie Riepls Metzgerei eine Fleischwarenfabrik, was auch bauliche Konsequenzen hat.

Das Grundstück am Ortsrand ist 1,78 ha groß und liegt an einer zukünftigen Umgehungsstraße, die für den zunehmenden Lkw-Verkehr von Vorteil ist. Später werden auf der anderen Straßenseite Wohnhäuser entstehen.

Schon jetzt ist die Manufaktur als ein Teil der zukünftigen Gesamtbebauung konzipiert, indem sie ihre Funktionsbereiche in drei hintereinander angeordnete Baukörper aufteilt und damit auch durch mögliche Erweiterungen in Zukunft die Maßstäblichkeit nicht sprengt. Die Baugruppe ist zwar ausladender, gewichtiger als das meiste, was hier steht, aber sie dominiert nicht ihre Umgebung, da ihr jedes Auftrumpfen durch Masse und Imponiersymbole fehlt. Längs der Straße, aber von ihr durch einen Grünstreifen zurückgesetzt, schirmt das 100 m lange Eingangsgebäude den Betrieb von der Straße ab, doch durch seine optische Durchlässigkeit wirkt es wie ein Rahmen für das von der Straße sichtbare Produktionsgebäude.

Dieses Eingangsgebäude nun ist wie eine Visitenkarte des Unternehmens und drückt in Abmessung, Gliederung und erst aus der Nähe erkennbaren Details aus, daß hier ein Unternehmen steht, das sich seiner Bedeutung zwar bewußt ist, aber auch Maß halten kann, das mit dieser Fassade keinen Hinweis auf das gibt, was hier hergestellt wird, also keine billige Außenwerbung betreibt, und das sich eine Architektur der Würde und des Understatements leisten kann. Man sieht ein 100 m langes, ununterbrochenes Dach, knapp zwei Geschosse über der Straße, rechts gehalten von sehr schlanken Stahlbetonstützen, nach links anschließend das Werkstor, dem folgt ein geschlossener Teil, oben das wie eingespannt wirkende Glasband, darunter ein graues Mauerstück, und erblickt den linken Abschluß, wieder ein »Rohbau«. Das Ganze erscheint wie eine Bühne, die auf die Akteure wartet. Die kommen als Sattelschlepper in die Durchfahrtshalle und als Kunden der zukünftigen Imbißstube am linken und als Großhändler in den zukünftigen Großhandelsladen in der vorläufige Rohbau-Ecke am rechten Ende dieses Bandes. Gefüllt hat Riepl den Bau mit ähnlich klaren Funktionsbereichen: links von der Zufahrtshalle die um knapp ein halbes Geschoß höher gesetzten Büros, weiter nach links die Kantine zu ebener Erde. Unterhalb der Büros liegen die Umkleide- und Sanitarräume der Arbeiter, die zeigen, wie rigoros sich die behördlichen Auflagen für penible Sauberkeit bis ins bauliche Detail auswirken. Wegen

Der Lageplan zeigt die östlich an der Manufaktur vorbeiführende Umgehungsstraße.

The site plan shows the bypass road east of the factory.



der um ein halbes Geschoß angehobenen Büros haben diese Räume Tageslicht. Erst nach Passieren der endgültigen Reinigungsschleuse und Empfang der Arbeitskleidung gehen die Arbeiter durch einen kurzen Tunnel ins Produktionsgebäude. Formal sind alle baulichen Formen ebenso klar dargeboten: Das eigentliche Zufahrtstor ist wie die Fortsetzung des unteren Sockelmauerwerks: ein Rolltor aus weißem Blech. Es ist die Präzision der Details, die die Architektur bestimmt: Dachuntersicht aus Zinkblechelementen, die weit gespannten Stahlträger und deren Verbindungen mit den Stahlbetonstützen, die Glastür mit dem dunklen Rahmen als Eingang, der kleine Schriftzug »Anton Riepl, Fleischmanufaktur«.

Der parallel liegende Hauptbau zeigt sich schon von der Straße als ruhiges, geschlossenes Gebilde. Auf der Hofseite fallen die Be- und Entladestationen auf, verschließbar, um den Reinheitsgeboten der EU zu entsprechen. Von der Seite erkennt man eine Art Dachaufbau, der im Gegensatz zur unteren Zone des Hauptgebäudes durchgehend Fenster besitzt. Dieser schmale Aufbau gehört zu einem Obergeschoß, das über die ganze Produktionsfläche reicht und in welchem die gesamte Technik untergebracht ist. Hier wird bereitgestellt, was zur Wurstproduktion, zum Pökeln, zur Schinkenherstellung, zur Räucherung oder Frischfleischlagerung gebraucht wird: Kälte, Frischluft, Energie, Klima, dazu Schächte und unendlich viele Leitungen. Hier hat sich gezeigt, wie richtig Riepls Entscheidung für eine »eingepackte Technik« in einem eigenen Geschoß war. Wartungsarbeiten und Reparaturen sind einfacher durchzuführen als in – bei der Erstellung kostengünstigeren – Zwischenböden, und Auswechslungen sind ohne Betriebsstörungen möglich, also unkomplizierte Flexibilität entsprechend der Marktlage ist Teil des Entwurfs gewesen.

Für den Laien ist die Produktion selbst ein Verwirrspiel, weil sie nicht linear abläuft, sondern mehrgleisig und vernetzt ist. Auch bei Vollbetrieb gibt es weder Engpässe in dem einen oder anderen Produktionsablauf noch streikende Systeme. Der fremde Besucher entdeckte langsam die Ordnungen in den Abläufen, die auf das gute Zusammenarbeiten von Architekt, Bauherr und Produktionsfachleuten zurückgehen.

Da sich die Manufaktur in letzter Zeit immer mehr auf Catering und damit auf den Versand spezialisiert, gibt es ein Raumproblem mit den leeren Transportbehältern. Sie werden immer zahlreicher und versperren manchen Weg im Betrieb. Um das Produktionsgebäude wieder frei davon zu bekommen, denkt man an eine neue Halle für diese Behälter.

Rückwärts hinter dem Produktionsbau liegt ein langgestreckter, eingeschossiger Bau mit Lkw-Unterstellplätzen und Räumen für die Wasseraufbereitung. Die für Produktion und Reinigung benutzten Wassermengen müssen hier aufwendig vorgeklärt werden, ehe sie in die Kanalisation abgeleitet werden dürfen. Auch dies geschieht diskret, unsichtbar.

Die Hüllen dieser drei Bauten verraten wenig über deren Funktionen. Die Hülle, das ist Baumasse bis ins

kleinste Detail. Sie hat die Aufgabe, das Bauwerk in seine Umgebung einzufügen, es trotz seiner heutigen Formen nicht zu einem Fremdkörper werden zu lassen. Dazu tragen Maße und Massen, aber auch Maßstäblichkeit ebenso bei wie das Handwerkliche bei außen sichtbaren Details: Einzelheiten bei Fenstern, Gitterrostbrücken, Schornsteinen, Gittern aus Stahl, Toren, Dachentwässerung oder irgendeiner praktischen Lösung, die oft nicht von der Industrie wegen fehlender Serie gefertigt werden kann. Ebenso wenig ist dazu der übliche Schlosser in der Lage. Riepl hat mit seinen Vorstellungen vom angemessenen Detail vielen Schlossern und Spenglern ein neues Arbeitsfeld gegeben: als technisch-handwerkliche Zulieferer für seine Bauten. Oft erkennt diese Nuancen nur der Fachmann, aber sie sind Teil des Ganzen.

Diese ähnlichen, untereinander verwandten Hüllen eines Gewerbebetriebs sind in ihrer Noblesse auch ein Schritt auf eine neue ländliche Baukultur hin.

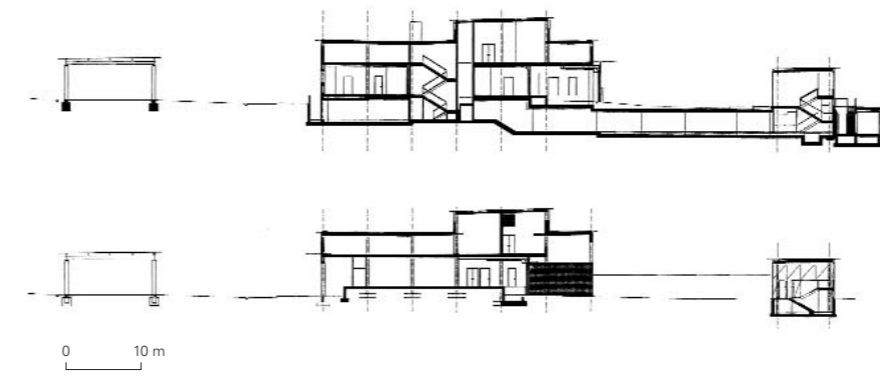
There are two aspects to the term »manufaktur« – »*Manufaktur*« in German. The German word in particular still implies that goods are still essentially handmade, but in series production, with a high degree of specialization and allocation of specific tasks. But there is a local aspect here: just as farmers need more and more machines for their work, the Riepl's old butchery had to »modernize« itself, increase the proportion of machine work and move out of its cramped village site.

But farms have not become industrial agriculture businesses any more than the Riepl butchery has become a meat products factory, which also has architectural implications.

The site on the edge of the little town has an area of 1.78 hectares and is on a future bypass, which is advantageous for the increasing lorry traffic. Blocks of flats will be built later on the other side of the road.

The manufaktur is already conceived as part of the overall future development, in that its functional areas are spread among three buildings arranged one behind the other, and thus will not break the sense of scale even in the case of possible future extensions. It is true that the group of buildings is more extensive and weightier than most of its fellows here, but it does not dominate its surroundings, as it lacks any hint of showing its superiority through mass and impressive symbols. The entrance building is 100 m long, and screens the business from the road by which it stands, though it is separated from it by a green strip. However, its visual transparency makes it seem like a frame for the production building, which is visible from the street.

This entrance building is like the company's calling card. Its dimensions, articulation and details, recognizable only from close up, say that here is an enterprise that is aware of its importance, but knows its place. Its façade gives no indication of what is made here, in other words no cheap advertising for the benefit of the outside world. It is in a position to afford the architecture of dignity and

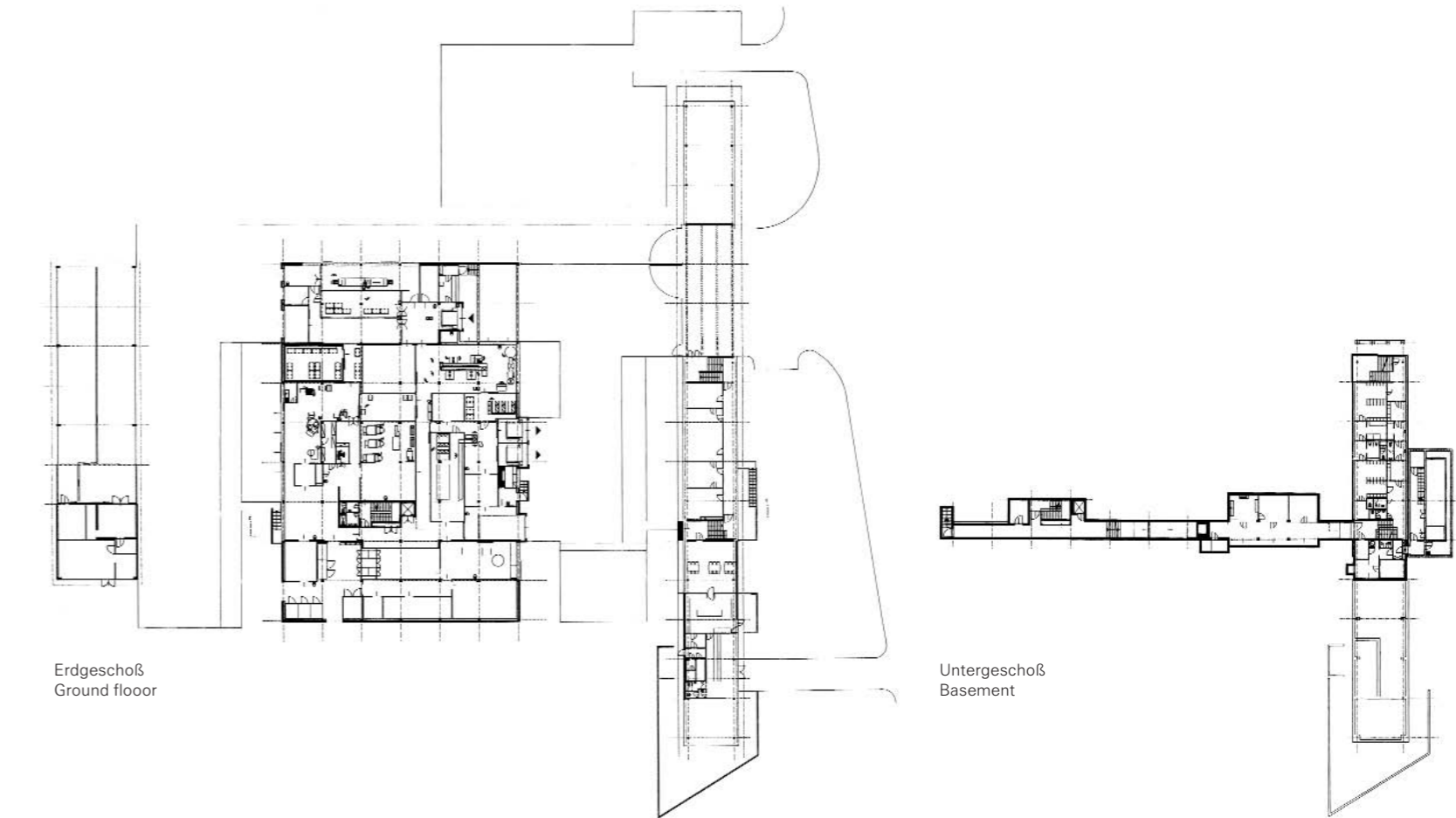


Schnitt in der Achse des unterirdischen Mitarbeiterzugangs

Section in the axis of the underground staff entrance

Schnitt durch die nicht unterkellerten Teile des Hauptgebäudes

Section through the parts of the main building without basement



Erdgeschoß
Ground floor

Untergeschoß
Basement



Die Rückseite des Hauptgebäudes. Zusätzliche Fenster, Transportöffnungen und Abluftkamine sind in den Baukörper integriert.

Rear elevation of the main building. Additional windows, transport openings and ventilating ducts are integrated.



Arbeitsplatz an einem Cutter. Alle baulichen Details sind so entworfen, daß Wände, Böden und Geräte nicht nur leicht reinzuhalten sind, sondern durch ihre Form Disziplin provozieren, Unachtsamkeit zurückdrängen.

Workplace at a cutter. All the building details are designed so that walls, floors and equipment can not only be kept clean easily – but their form provokes discipline and demands attention.

Architektur ist Ordnen funktionaler Erfordernisse in sinnvolle Zusammenhänge. Die dabei entstehende Form ist bei Riepls Bauten aber mehr als nur die Konsequenz daraus.

Architecture means organizing functional demands into sensible coherence. The resulting forms of Riepl's buildings, however, are more than merely the obvious result of that.



understatement. We see an uninterrupted roof 100 m long, just two storeys above the road, supported on the right by very slender reinforced concrete columns. To the left the factory gate is attached, followed by a closed section. At the top is a clamped-looking band of glass, below that a piece of grey wall, and then comes the left-hand end, again a »shell« structure. The whole thing looks like a stage waiting for the actors. These appear in the form of tractors with trailers coming through the main archway, visitors to the future snack bar on the left-hand end and wholesalers going into the planned wholesale shops in the temporary shell at the right-hand end of this band. Riepl has filled the building with similarly lucid functional areas: on the left of the entrance hallway are the offices, set just half a storey higher, and further to the left is the canteen at ground level. Below the offices are the changing and sanitary facilities for the workforce, showing how rigorously the official requirements affect meticulous cleanliness, right down to the architectural detail. These rooms have natural light because the offices are raised by half a storey. It is only after passing through the final cleaning lock and picking up their working clothes that the workers go through a short tunnel into the production building. All the architectural forms are presented just as clearly as such: the actual entrance gateway is like a continuation of the base-floor masonry: a roll-up door in white sheet metal. It is the precision of the details that determines the architecture: roof underside in sheet zinc elements, the wide-spanned steel girders and their connections with the reinforced concrete columns, the glass entrance door with its dark frame, the small lettering: »Anton Riepl, Fleischmanufaktur«.

The parallel main building looks like a calm, complete structure even from the road. The loading and unloading bays are a striking feature on the yard side, lockable, to conform with EU cleanliness regulations. From the side a kind of roof superstructure can be seen, with continuous windows, in contrast with the lower zone of the main building. This narrow structure is part of an upper storey extending over the whole production area and accommodating all the technology. It contains equipment to produce everything needed for sausage production, pickling, ham manufacture, smoking or storing fresh meat: cold, fresh air, energy, air conditioning, and all the shafts and an infinity of piping. This shows how right Riepl was to opt for »packaged technology« on a floor of its own. Maintenance work and repairs are simpler to carry out than in the spaces between the floors – which would have been cheaper to install – and it is possible to make replacements without interrupting production, in other words uncomplicated flexibility appropriate to the market situation has become part of the design.

For the layman, the production process itself is completely confusing, because it is not linear, but multi-tracked and interlinked. Even when running flat out there are no bottlenecks in this or that production sequence, and non of the systems go on strike. Visitors unfamiliar with this

slowly discovered the order within the sequences, which go back to good co-operation between architect, client and production experts.

As the manufactory has increasingly specialized in catering and thus mail order recently, the empty transport containers have created a space problem. There are more and more of them, and they block up a number of routes in the plant. The company is considering building a new hall for these containers, to clear the production building of them.

Behind the production building is a long, single-storey structure with covered parking for lorries and water treatment rooms. The water used for production and cleaning has to be thoroughly clarified before it can drain into the sewerage system. This also happens discreetly and out of sight.

The envelopes of these three buildings give away little about their function. In each case the envelope is building mass down to the last detail. Its task is to fit the building into its surroundings, not to allow it to become a foreign body, despite its modern form. Dimensions and masses contribute to this, but also a sense of scale, along with craftsmanship in the visible external detail: individual features of windows, grating bridges, chimneys, steel grilles, gates, roof drainage or some practical solution that cannot be provided by industry because nothing suitable has been produced in series. Run-of-the-mill mechanics are also unable to do this. Riepl has given many mechanics and plumbers a new job to do with his ideas of appropriate detail: suppliers of techniques and craftsmanship for his buildings. Often only experts recognize these nuances, but they are part of the whole.

The elegance of these similar, related envelopes in an industrial plant is also a step towards a new rural art of building.